

Краткое сообщение

Задачи и перспективы формирования фонограммархива Удмуртского института истории, языка и литературы

DOI 10.31483/r-104633

УДК 004.9



Корнилов Д. Л.

ФГБУН «Удмуртский федеральный исследовательский центр Уральского отделения Российской академии наук», Ижевск, Российская Федерация.

<https://orcid.org/0000-0003-4358-5937>, e-mail: denkornilove@gmail.com

Резюме: Статья посвящена особенностям формирования и систематизации фонограммархива Удмуртского института истории, языка и литературы Удмуртского федерального исследовательского центра Уральского отделения Российской академии наук. *Цель* статьи – изложить историю формирования фондов, особенности оцифровки звуковых носителей на компакт-кассетах и катушечных бобинах, обозначить современное состояние звуковой лаборатории Научного архива УИИЯЛ УдмФИЦ УрО РАН как главного академического хранилища документов по духовной культуре народов региона. Статья написана на основе *анализа* состояния магнитных носителей аудиофонда, работы звуковой лаборатории. Автор обращает внимание на важность своевременной оцифровки магнитных лент в соответствии с международными стандартами, на которые идет опора при оцифровке звуковых носителей, приводятся примеры из личного опыта. Большое внимание уделено результатам британского проекта «Исчезающие голоса уральского мира» (Vanishing voices from the Uralic world), поскольку в работе именно над этим проектом формировались современные стандарты работы лаборатории. В работе делается *акцент* на необходимости создания единой фонотеки удмуртских записей на базе фонограммархива Удмуртского института истории, языка и литературы УдмФИЦ УрО РАН с целью формирования основной базы по сохранению культурного наследия Удмуртской Республики.

Ключевые слова: фонограммархив, дигитализация, магнитные аудионосители, звуковые файлы, систематизация, архивные коллекции, единая фонотека.

Для цитирования: Корнилов Д. Л. Задачи и перспективы формирования фонограммархива Удмуртского института истории, языка и литературы // Этническая культура. – 2022. – Т. 4, № 4. – С. 39-42. DOI:10.31483/r-104633.

Short Communication

Tasks and Prospects of the Formation of Phonogram Archive of the Udmurt Institute of History, Language and Literature

Denis L. Kornilov

FSBIS "Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences", Izhevsk, Russian Federation.

<https://orcid.org/0000-0003-4358-5937>, e-mail: denkornilove@gmail.com

Abstract: The article is devoted to the peculiarities of the formation and systematization of the phonogram archive of the Udmurt Institute of History, Language and Literature of the Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences. The *purpose* of the article is to analyze the history of the formation of funds, the features of digitization of sound media on compact cassettes and reel-to-reel tapes, to identify the current state of the sound laboratory of the Institute as the main academic storage of materials on the spiritual culture of the region. The article *analysis* condition of the magnetic carriers, the work of the sound laboratory. Importance of timely digitization of magnetic tapes in accordance with international standards is marked. The examples from personal experience are given. Much attention is paid to the results of the British project «Vanishing voices from the Uralic world». Due to the project, modern standards of work have been implemented in laboratory. In *conclusion*, the author emphasis the necessity of formation of a unified music library of Udmurt records at the Institute as the main base for the preservation of the cultural heritage of the Udmurt Republic.

Keywords: phonogram archive, digitalization, magnetic tape, sound files, systematization, archival collections, unified music library.

For citation: Kornilov D. L. (2022). Tasks and Prospects of the Formation of Phonogram Archive of the Udmurt Institute of History, Language and Literature. *Etnicheskaya kultura = Ethnic Culture*, 4(4), 39-42. (in Russ.). DOI:10.31483/r-104633.

Введение

В последнее время новые информационные технологии внедряются во многие отрасли человеческой деятельности. Работа с фольклорным материалом не является исключением. Цифровые технологии позволяют фольклористам и лингвистам организовать систематизацию материала, его хранение практически в неизменном виде. Фондирование современных записей обычно не вызывает никаких проблем. Но полевые материалы на некоторых магнитных лентах

вызывают много вопросов, поскольку от условий хранения и их типа они могут сохраняться не более 50 лет [Денисов, 2009, с. 224]. Магнитный слой и основа лент начинают разрушаться под воздействием механических, физических и химических процессов. Со временем записи, сделанные на таких носителях, могут быть безвозвратно утеряны. Дополнительной проблемой, по утверждениям специалистов, является старение аналоговой воспроизводящей техники [Денисов, 2010, с. 113].



Материалы и методы

Материалом исследования послужили коллекции звуковых записей Удмуртского института истории языка и литературы Удмуртского федерального исследовательского центра Уральского отделения Российской академии наук (УдмФИЦ УРО РАН), Удмуртского государственного университета, Национальной библиотеки Удмуртской Республики. С помощью описательного метода систематизируются этапы формирования фонограммархива Удмуртского института истории, языка и литературы, особенности оцифровки аудиоматериала и дальнейшие задачи работы с ним.

Результаты и их обсуждение

В Удмуртской Республике аудиозаписи традиционной народной культуры большей частью хранятся в Удмуртском институте истории, языка и литературы УдмФИЦ УрО РАН [Владыкина, 2007, с. 104], частично на филологических факультетах Удмуртского государственного университета и Глазовского государственного педагогического института [Владыкина, Глухова, 2014, с. 92–93].

Задача оцифровки фонограммархива, то есть перевода аналоговых аудиозаписей коллекций удмуртских и русских народных песен, полевых тематических интервью в современный цифровой формат была не раз обозначена фольклористами [Владыкина Проблемы, 2008; Владыкина Современные, 2008]. Но конкретная работа по оцифровке уже была начата в Удмуртском институте истории, языка и литературы в 2006 г. благодаря гранту Российского гуманитарного научного фонда «Электронная база данных по традиционной культуре народов Удмуртии» (2006–2008). Часть звуковых материалов была оцифрована именно в этот период [Владыкина, Корнилов, 2011, с. 30–33; Владыкина, Глухова, 2014, с. 93]. Продолжением данной работы стало участие в проекте, победившем в конкурсе научных проектов молодых ученых и аспирантов УрО РАН «Фонограммархив Удмуртского института истории, языка и литературы УрО РАН: новые возможности хранения полевых источников» в 2009 г. [Камитова, Пчеловодова, 2017, с. 82].

Оцифровка материалов на основе требований международных стандартов стала возможной с 2010 г. Институт получил возможность участвовать в международном проекте Британской библиотеки. На средства этого гранта в институте была создана новая звуковая лаборатория с современным комплектом технических средств, необходимых для оцифровки и хранения материалов [Владыкина, Корнилов, 2011, с. 36].

Воспроизводящая техника была приобретена еще во время работы над грантом РГНФ «Электронная база данных по традиционной культуре народов Удмуртии». В фонограммархиве появился профессиональный кассетный магнитофон YAMAHA KX-393 и катушечный магнитофон САНДА МК-012С. Основная же современная техника была приобретена на средства проекта по сохранению звуковых архивов при поддержке Британской библиотеки. Благодаря этому в настоящее вре-

мя звуковая лаборатория укомплектована практически всей необходимой аппаратурой.

Проект с зарубежной стороны координировал доктор Тьерд де Граф, член Фризской академии (Нидерланды), с российской – кандидат филологических наук В. Н. Денисов, в то время сотрудник УИИЯЛ УрО РАН. Непосредственную работу по перезаписи и систематизации материалов выполняли звукоинженер Д. Л. Корнилов, научные сотрудники С. В. Стародубцева, И. В. Пчеловодова, А. В. Камитова. Высокопрофессиональную техническую консультацию оказывал звукоинженер фольклорного архива Эстонского литературного музея Ян Тамм.

Согласно условиям этого проекта, «работа должна была строго соответствовать специальным стандартам, утвержденным техническим комитетом Международной ассоциации звуковых и аудиовизуальных архивов (IASA), функционирующим под эгидой ЮНЕСКО» (цит. по: Денисов, 2010, с. 114). Эти требования и определяли условия работы: 1) использование аналого-цифрового преобразователя высокой точности; 2) приведение цифрового файла в соответствие с форматом WAV с частотой дискретизации 96000 Гц и глубиной кодирования звука разрядностью 24 бит; 3) категорический запрет на обработку или реставрацию оцифрованного материала; разрешение только на увеличение уровня сигнала, если оригинальная запись слишком тихая; 4) создание улучшенных копий в формате.ogg для пользователей; 5) приложение к оцифрованному материалу всех метаданных, т. е. сопроводительных материалов.

В процессе работы над проектом по инициативе В. Н. Денисова нами был проведен эксперимент. Записи со старых кассет, например, производства «АССО-ФОТО», были оцифрованы в своем родном корпусе. После этого та же лента была перенесена в новый импортный корпус, например, фирмы TDK, и дигитализирована в нем. На некоторых старых кассетах, оцифрованных в своем корпусе, слышны помехи-скрипы. По мнению бывшего ведущего звукоинженера фонограммархива Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН В. Б. Бовина, это происходит из-за прижимного фетра, матерчатого квадратика на пластинке под лентой в центре кассеты, прижимающего ленту к головке. В. Б. Бовин считает, что в советских кассетах прижимной фетр упругий, он сильно давит на головку, и возникает скрип, а в импортных кассетах он довольно гибкий. Таким образом, в нашей лаборатории при оцифровке учитывается происхождение кассет, и хотя дополнительный скрип наблюдается не на всех старых кассетах, но во избежание помех старые ленты дигитализируются в новых корпусах.

При оцифровке катушечных бобин важно также приклеивать по краям лент ракордные ленты, поскольку у большинства носителей они отсутствуют, а они необходимы, чтобы исключить пропуск важного материала в начале или в конце ленты.

Работа над проектом закончилась в 2012 г. В результате было оцифровано более 900 магнитных носите-

лей, что составило примерно 780 часов звучания. Вся оцифровка осуществлялась по стандартам Британской библиотеки (частота дискретизации – 96000 Гц, глубина кодирования звука – 24 бита) в формате WAV: «Аудиокассета как единица хранения фонотеки делится на менее объемные единицы хранения, представляющие собой отдельный фольклорный жанр с метаданными, т. е. с сопутствующей информацией. Таким образом, каждая сторона кассеты представляет собой папку-контейнер с другими, менее объемными, отдельными папками-контейнерами, содержимое которых составляют два файла: звуковой и текстовый». После завершения проекта копии материалов были переданы на хранение в Британскую библиотеку и в Эстонский фольклорный архив [Владыкина, Корнилов, 2011, с. 36].

В 2019 г., в результате благотворительного пожертвования Некоммерческой организации «Благотворительный фонд «ЛУКОЙЛ», для лаборатории была приобретена и обновлена техническая аппаратура для оцифровки и дальнейшего сбора фольклорно-этнографического материала (системный блок для дигитализации и видеомонтажа, ноутбук ASUS RX310U, катушечный магнитофон САНДА МК-012 С, видеокамера Blackmagic Pocket Cinema Camera 4K, фотоаппарат Canon EOS 80D, объектив Canon EF-S 18–135mm f/3.5–5.6 IS USM, объектив Sigma AF 30 mm f/1.4 EX DC HSM Art for Canon EF-S, электронный стабилизатор Accsoon A1-pro, видеоштатив Benro KH-25N с видеоголовкой, портативный рекордер ZoomH2n (пять единиц), жесткие диски для хранения информации).

В настоящее время работы продолжают по налаженной схеме, выработанной во время указанного выше проекта. К этому времени оцифрованы не включенные в проект оставшиеся фольклорно-этнографи-

ческие записи фонограммархива УИИЯЛ УдмФИЦ УрО РАН. На данный момент они составляют примерно 120 часов звучания. Предстоит большой объем работы по оцифровке материалов лингвистов.

По договоренности с Национальной библиотекой Удмуртской Республики проводится оцифровка хранящегося в библиотеке фонда программы «Память Удмуртии» со звукозаписями интервью журналистки М. В. Решитько с деятелями культуры и науки, общественными деятелями республики. К настоящему времени оцифровано 140 кассет продолжительностью звучания каждая по 90 минут.

В институт также обращаются жители городов и разных районов республики, например, работники культуры, студенты вузов и аспиранты, интересующиеся фольклором и этнографией с просьбами оцифровать имеющиеся у них личные записи в виде компакт-кассет и катушечных бобин. В основном это беседы на разные бытовые и фольклорно-этнографические темы, музыкально-песенный фольклор. Любой вид записи представляет большой интерес для фольклорно-этнографических коллекций Научного архива УИИЯЛ, поэтому мы оставляем копии оцифрованных материалов в нашей лаборатории.

Выводы

В перспективе стоит задача по созданию единой фонотеки удмуртских записей на базе УИИЯЛ УдмФИЦ УрО РАН, чтобы они были доступны исследователям и пользователям. Работа очень скрупулезная, приходится выполнять все необходимые требования по перезаписи и сохранению качества. Важно, чтобы в будущем работа по сохранению звукового наследия была проделана во всех организациях, где хранятся материалы по духовной культуре народов Удмуртии.

Список литературы

1. Владыкина Т. Г. Актуальные проблемы исследования традиционной культуры в Удмуртии // Вестник Удмуртского университета: филологические науки. – Ижевск, 2007. – №5. – С. 103–108.
2. Владыкина Т. Г. Проблемы региональной фольклористики: предисловие // Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология. – 2008. – Выпуск 1. – С. 81–82.
3. Владыкина Т. Г. Современные проблемы фольклористики Удмуртии: цели, задачи, перспективы // Актуальные проблемы изучения литературы и языка в вузе и школе: четвертые Татаринцевские чтения. – Глазов, 2008. – С. 20–31.
4. Владыкина Т. Г., Глухова Г. А. Локальные фольклорные архивы и учебный процесс // Известия Уральского федерального университета. Серия 2. Гуманитарные науки. – 2014. – №2. – С. 92–99.
5. Владыкина Т. Г., Корнилов Д. Л. Формирование базы данных фольклорного архива Удмуртского института истории, языка и литературы УрО РАН // Мультимедийные и цифровые технологии в собирании, сохранении и изучении фольклора. – Москва, 2011. – С. 30–37.
6. Денисов В. Н. К вопросу о создании единой фонотеки удмуртских архивных записей: принципы, методы и технологии // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2010. – №1. – С. 109–117.
7. Денисов В. Н. О сохранении фольклорных и лингвистических архивных записей как важнейшей части культурного наследия финно-угорских народов // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2009. – №1. – С. 221–231.
8. Камитова А. В., Пчеловодова И. В. Быть или не быть: современные технологии в вопросе сохранения звуковых архивов // Восточно-Европейский научный вестник. – 2017. – №3. – С. 81–85.

References

1. Vladykina, T. G. (2007). Aktual'nye problemy issledovaniia traditsionnoi kul'tury v Udmurtii. Vestnik Udmurtskogo universiteta, 5, 103-108. Izhevsk.
2. Vladykina, T. G. (2008). Problemy regional'noi fol'kloristiki: predislovie. Vestnik Udmurtskogo universiteta. Serii: Istoriia i filologiya, Vypusk 1, 81-82.
3. Vladykina, T. G. (2008). Sovremennye problemy fol'kloristiki Udmurtii: tseli, zadachi, perspektivy. Aktual'nye problemy izucheniia literatury i iazyka v vuze i shkole, 20-31. Glazov.

4. Vladykina, T. G., & Glukhova, G. A. (2014). Local folklore archives and educational process. *Izvestiia Ural'skogo federal'nogo universiteta. Seriiia 2. Gumanitarnye nauki*, 2, 92-99.
5. Vladykina, T. G., & Kornilov, D. L. (2011). Formirovanie bazy dannykh fol'klornogo arkhiva Udmurtskogo instituta istorii, iazyka i literatury UrO RAN. *Mul'timediiyne i tsifrovye tekhnologii v sobiranii, sokhranении i izuchenii fol'klora*, 30-37. Moskva.
6. Denisov, V. N. (2010). To the question of creation of the united record library of Udmurt archive records: principles, methods and technologies. *Ezhegodnik finno-ugorskikh issledovani*, 1, 109-117.
7. Denisov, V. N. (2009). Storing folklore and linguistic archive recordings – the most important part of the heritage of the Finno-Ugric peoples. *Ezhegodnik finno-ugorskikh issledovani*, 1, 221-231.
8. Kamitova, A. V., & Pchelovodova, I. V. (2017). To be or not to be: modern technologies in the matter of preserving sound archives. *Vostochno-Evropeiskii nauchnyi vestnik*, 3, 81-85.

Информация об авторе

Корнилов Денис Леонидович – младший научный сотрудник Удмуртского института истории, языка и литературы ФГБУН «Удмуртский федеральный исследовательский центр Уральского отделения Российской академии наук», Ижевск, Российская Федерация.

Information about the author

Denis L. Kornilov – junior researcher of the Udmurt Institute of History, Language and Literature of the FSBIS "Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences", Izhevsk, Russian Federation.

Поступила в редакцию / Received 29.11.2022

Принята к публикации / Accepted 23.12.2022

Опубликована / Published 23.12.2022